

**ES****INDICACIONES:**

Soporte artrítico y post-quirúrgico.

PRECAUCIONES PARA EL PACIENTE:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes montar la ortesis.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento. El ortopédico es la persona preparada para adaptar el producto.
- Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su médico o técnico ortopédico. Para ejercer un efecto terapéutico completo, debe utilizar el producto con la talla adecuada.
- Ortesis de uso personal e intransferible. No debe utilizarse para uso de otro paciente.
- Esta ortesis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya prescrito. No permita a los niños jugar con este dispositivo.
- Debe informar a su médico si sufre afecciones cutáneas. Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico en contacto con la ortesis durante el tratamiento.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible. No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc

INSTRUCCIONES MONTAJE:

Introduzca el pulgar de la mano correspondiente por el orificio, dejando la parte de soporte en el interior de la palma. Coloque las cintas de Velcro sobre la muñeca atravesando los pasadores y volviendo las cinchas sobre si mismas. Sitúe el primer y el segundo interdígito (dedos índice y corazón) sobre el Velcro transversal del borde del guante. Para finalizar, coloque el interdígito del anular sobre el del corazón y el del meñique sobre el del anular.

TALLAS:

La medida se obtiene del contorno de la palma. Guarda lado (R, L).

NOTA: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

S	16 - 18 cm
M	18 - 21 cm
L	21 - 25 cm

ENG**INDICATIONS:**

Arthritic and post-surgical support.

CAUTIONS FOR THE PATIENT:

- Read carefully these instructions before fitting this orthosis.
- The doctor is the person qualified to prescribe the orthosis and decide the duration of the treatment. A healthcare professional is the qualified person to fit the product.
- For a correct effectiveness, you should respect the daily time of use following the doctor or your orthopaedic technician indications. For a correct function, you should use the correct size of the orthosis.
- This orthosis is designed for use on one patient. Do not reuse on multiple patients.
- This orthosis should never be used for any other use different to the one prescribed. Do not allow children to play with this device.
- You should inform your doctor if you suffer of some skin affections. Avoid the use of creams, in contact with the orthosis, during the treatment.
- On the pressure points, the skin should not be injured nor irritated. Do not wear the orthosis when bathing or having a shower, etc.

FITTING INSTRUCTIONS:

Introduce the thumb through the hole. Adjust and close the Velcro straps on the wrist. Place the first interdigit between the fore and middle fingers positioning them on the hook Velcro support of the orthosis. Place the second interdigit between the middle and third fingers positing them on the hook Velcro of the first interdigit. Proceed the same with the third and fourth interdigit.

SIZES:

Measurement: arm palm circumference. Side Right and Left available.

NOTE: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

S	16 - 18 cm
M	18 - 21 cm
L	21 - 25 cm

FR**INDICATIONS:**

Support arthritiq et post-chirurgicale.

PRÉCAUTIONS:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes montar la ortesis.
- Le médecin traitant est la personne qualifiée pour prescrire l'orthèse et décider la durée du traitement. Le technicien orthopédique est la personne qualifiée pour réaliser le montage et la mise en place du produit.
- Pour une efficacité maximale, respectez la durée quotidienne d'utilisation en suivant les indications de votre médecin ou technicien orthopédique.
- Afin d'exercer un effet thérapeutique complet, utilisez l'orthèse avec une taille adéquate. Orthèse d'usage personnel et intransférable. Elle ne doit pas être utilisée pour l'usage d'un autre patient.
- Cette orthèse ne doit pas être utilisée pour un autre usage que celui pour lequel elle a été prescrite. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec ce dispositif. Vous devez informer à votre médecin si vous souffrez d'affections cutanées. Evitez l'usage de crèmes topiques durant le traitement.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit pas avoir de lésions ni être hypersensible. Ne pas porter l'orthèse pendant le bain, sous la douche, etc.

INSTRUCTIONS DE POSE:

Introduire le pouce par l'orifice. Placer et fermer les sangles Velcro sur le poignet. Placer le premier interdigit entre l'index et le doigt du milieu de telle manière qu'il se positionne sur le support de Velcro crochet de l'orthèse. Placer le deuxième interdigit entre les doigts du milieu et l'annulaire de telle manière qu'il se positionne sur le velcro crochet du premier interdigit. Répéter la même opération avec le troisième et quatrième interdigit.

TAILLES:

La taille s'obtient en mesurant le contour de la paume de la main. Disponible gauche ou droit.

REMARQUE: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

S	16 - 18 cm
M	18 - 21 cm
L	21 - 25 cm



PT

INDICAÇÕES:

Suporte artrítico e pós-cirúrgico.

PRECAUÇÕES:

- Leia cuidadosamente estas instruções antes de montar a ortese.
- O médico é a pessoa capacitada para prescrever e decidir a duração do tratamento. O técnico ortopédico é a pessoa preparada para adaptar o produto.
- Para uma máxima eficácia deverá respeitar a duração diária de uso seguindo as indicações de seu médico ou técnico ortopédico.
- Para exercer um efeito terapêutico completo, deve utilizar o produto com a medida adequada. Ortose de uso pessoal e intransferível. Não se deve utilizar para uso de outro paciente.
- Esta ortese não deve ser utilizada para um uso diferente ao que se lhe tenha prescrito. Não permita que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Deve informar o seu médico se sofre de problemas cutâneos. Deve-se evitar o uso de cremes de uso tópico em contacto com a ortese durante o tratamento.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hiper sensível. Não utilizar a ortese durante o banho, duche, etc.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

Introduzir o polegar da mão correspondente pelo orifício, deixando a parte do suporte no interior da palma. Coloque as fitas de Velcro sob o pulso atravessando os passadores e voltando as tiras sobre as mesmas. Situe o primeiro interdígitto entre os dedos indicador e o coração fazendo com que se posicione sobre o suporte de Velcro macho da ortese. Posicione o segundo interdígitto entre os dedos e o coração e anelar fazendo com que se posicione sobre o Velcro macho do primeiro interdígitto. Repita a mesma acção com o terceiro e quarto interdígitto.

TAMANHOS:

A medida obtém-se do contorno da palma. Guarda lado (R, L).

NOTA: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

S	16 - 18 cm
M	18 - 21 cm
L	21 - 25 cm

PL

WSKAZANIA:

Wzmocnienie artretyczne i pooperacyjne.

UWAGI DLA PACJENTA:

- Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje, zanim założysz ortezę.
- Lekarz jest osobą odpowiedzialną za wskazanie i okres stosowania ortesy. Technik Ortopeda jest osobą przygotowaną do dopasowania produktu.
- Dla uzyskania maksymalnej skuteczności leczenia należy dostosować się do wskazań lekarza lub technika ortopedycznego.
- Dla uzyskania kompletnego efektu terapeutycznego, należy wybrać produkt o odpowiednim rozmiarze.
- Orteza przeznaczona do użytku dla jednego pacjenta. Nie należy używać tej samej ortesy dla innego pacjenta. Orteza nie powinna być używana do innego celu, nie wskazanego przez lekarza. Nie pozwól aby dzieci bawiły się tym produktem.
- Należy skonsultować z lekarzem, w przypadku stwierdzenia zmian skórnych. Należy unikać używania kremów w kontakcie z ortezą podczas terapii. W miejscach podparcia z naciskiem skóra nie powinna być uszkodzona, ani nadwrażliwa. Nie używać ortesy podczas kąpieli.

INSTRUKCJE ADAPTACYJNE:

Włożyć kciuk w przeznaczony otwór, tak aby środkowe wzmocnienie ortesy znalazło się po wewnętrznej stronie dłoni. Dopasować taśmy Velcro do obwodu nadgarstka i zapiąć. Umieścić pierwszy pasek korygujący pomiędzy palcem wskazującym i palcem środkowym, następnie połączyć z Velcro umieszczonym na ortezie. Umieścić drugi pasek korygujący pomiędzy palcem środkowym i palcem serdecznym, połączyć z poprzednim paskiem w okolicy między palców. Powtórz tę samą czynność podczas dopasowania trzeciego i czwartego paska.

ROZMIAR:

Obwód śródreżca w cm. Prawa lub Lewa Dłoń (R, L).

UWAGA: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

AR

دواعي الاستخدام:

دعم في حالات التهاب المفاصل وما بعد الجراحة.

احتياطات للمرضى:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل تركيب جهاز التثبيت.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف العلاج وتحديد مدته. إن أخصائي تقويم العظام هو الشخص المؤهل لتهيئة المنتج.
- من أجل تحقيق أقصى قدر من الفعالية، عليك أن تلتزم بمدة الاستخدام اليومية، واتباع التعليمات التي يعطيها لك طبيبك أو أخصائي تقويم العظام. للاستفادة من تأثير علاجي كامل، يجب عليك استخدام المنتج بالمقاس المناسب.
- جهاز تقويم للاستعمال الشخصي ولا يمكن استخدامه من قبل شخص آخر. لا يجب أن يُستخدم من قبل مريض آخر.
- لا يجب استخدام جهاز التثبيت هذا لأي غرض غير الذي وُصف من أجله. لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- يجب عليك إعلام طبيبك إذا كنت تعاني من أمراض جلدية. يجب تجنب استخدام الكريمات الموضعية التي تلامس جهاز التثبيت أثناء العلاج.
- يجب أن لا يكون الجلد في مناطق الدعم بالضغط مصاباً ولا شديد الحساسية. لا تلبس جهاز التثبيت أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.

تعليمات التركيب:

أدخل إبهام اليد في الفتحة، بحيث يصبح قسم الدعم داخل راحة اليد. ضع أشرطة الفليكرو اللاصقة حول المعصم بحيث تمر عبر الدبابيس ثم تعود لتلتف على نفسها. ضع شريط الأصابع الأول والثاني (إصبع السبابة والإصبع الأوسط) على شريط الفليكرو اللاصق القادم من طرف القفاز. لإنهاء العملية، ضع شريط إصبع الخنصر على الإصبع الأوسط، وشريط إصبع البنصر على إصبع الخنصر.

المقاسات:

يُحسب المقاس بناءً على محيط راحة اليد. يجب مراعاة الجانب (أيمن، أيسر).

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

PRIM



Guante de mano reumática
Splint for rheumatoid hand
Orthèse pour main rhumatisante
Ortoses de mão reumática
Orteza na dłoń reumatyczną

قفاز اليد الروماتيزمي

C13

Instrucciones de uso · Instructions of use · Instructions d'utilisation
Instruções de uso · Instrukcja obsługi
تعليمات المستخدم



PRIM, S.A
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España



IU.229.4 03/01/2022 722965

